

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра романської філології
та порівняльно-типологічного мовознавства



“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

О.Б.Жильцов

“ 08 ” 02 2021 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
“ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ (ІСПАНСЬКА
МОВА)
III курс

для студентів

Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація:	035.04 Германські мови та література (переклад включно)
Освітня програма	Мова та література (англійська)
Освітній рівень:	перший (бакалаврський)

Київ – 2021



Розробник:

Левінська Олеся Олександрівна, старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладачі:

Левінська Олеся Олександрівна, старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Ярмошенко О.В., викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Протокол від "22" січня 2021 року № 6

Завідувач кафедри  (Р.К. Махачашвілі)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми (*керівником проектної групи*)
Мова та література (іспанська)

08 . 02 .2021 р.

Гарант освітньої програми (*керівник проектної групи*)  (Ю.Г. Підпригора)

Робочу програму перевірено

08 . 02 .2021 р.

Заступник директора Інституту філології  (Л.І. Заяць)

Пролонговано:

Пролонговано:

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» ____ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» ____ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» ____ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» ____ 20__ р., протокол №__

ЗМІСТ

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	4
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	5
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ	7
4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	9
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	13
6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ.....	16
7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ	20
8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА.....	22

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практика усного та писемного мовлення (іспанська мова)»

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання		
	денна		
Вид дисципліни	вибіркова		
Мова викладання, навчання та оцінювання	іспанська		
Загальний обсяг кредитів/ годин	6/180		
Курс	3		
Семестр		6	
Кількість змістових модулів із розподілом:	3		
Обсяг кредитів		6	
Обсяг годин, в тому числі:		180	
Аудиторні		128	
Модульний контроль		6	
Семестровий контроль		30	
Самостійна робота		16	
Форма семестрового контролю		екзамен	

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практика усного та писемного мовлення (іспанська мова)»

Метою вивчення дисципліни є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної та соціокультурної компетенцій, які забезпечать уміння ефективно і гнучко використовувати іноземну мову в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування.

Завданнями навчальної дисципліни «Практика усного та писемного мовлення (іспанська мова)» є досягнення таких **компетентностей** студента:

1. **Інтегральної** компетентності – здатності розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі іспанської філології, літературознавства та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2. Загальних компетенцій:

ЗК 2 – здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою;

ЗК 3 – здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості;

ЗК 4 – уміння застосовувати отримані теоретичні знання у практичних ситуаціях;

ЗК 5 – здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями, уміння ефективно планувати й розподіляти свій час;

ЗК 6 – здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;

ЗК 8 – уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;

ЗК 9 – навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;

ЗК 10 – здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;

ЗК 11 – здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства;

ЗК 12 – здатність адаптуватися до нових ситуацій та генерувати нові ідеї;

ЗК 13 – здатність працювати в команді та автономно;

ЗК 14 – формування лідерських якостей;

ЗК 15 – толерантність, увага до відмінностей та впливу різних культур і традицій інших країн.

3. Фахових компетенцій:

ФК 6 – фонетична мовна компетентність: володіння сформованими фонетичними навичками, нормативною вимовою, інтонаційними моделями;

ФК 7 – лексична мовна компетентність: володіння лексичними, мовними знаннями і навичками; знання семантики, системи форм слова, словотворчої структури і можливості сполучення, способів словотвору, лексичної полісемії, лексичної антонімії, лексико-семантичних полів, особливостей фразеології;

ФК 8 – граматична мовна компетентність: володіння граматичними мовними знаннями і навичками, знання граматичних категорій, форм і функцій слів, володіння відповідними граматичними структурами;

ФК 9 – орфографічна мовна компетентність: володіння орфографічними мовними знаннями, знання правил орфографії і їх адекватне використання;

ФК 10 – усна мовленнєва компетентність: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних комунікативних ситуацій з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату;

ФК 11 – писемна мовленнєва компетентність: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; уміння створювати текст певного типу (лист читача, офіційний лист, рецензія, коментар) обсягом 150-200 слів; володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату;

ФК 12 – мовленнєва компетентність аудіювання: уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти та відповідним чином реагувати; знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції;

ФК 13 – мовленнєва компетентність читання: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; розуміння прочитаного, аналіз і синтез отриманої інформації; уміння виокремлювати головну і другорядну інформацію; здатність викладати свою думку

відповідно до певних типів прочитаного тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

ФК 14 – лінгвокраїнознавча компетентність: володіння фоновими знаннями про культуру країни, мова якої вивчається, про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних стереотипів, історії та культури, а також способів використання цих знань в процесі спілкування; володіння студентами особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в певних ситуаціях спілкування;

ФК 15 – перекладацька компетентність: володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами італійської мови та уміння її застосовувати у процесі різних видів перекладу; сукупність компетенцій, необхідних фахівцю для здійснення мовного посередництва як в усній, так і в письмовій формі; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації; обізнаність з тим, про що йдеться в конкретному тексті, у конкретній ситуації мовлення; володіння комп'ютерними технологіями, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію; здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу професійно орієнтованих текстів.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «Практика усного та писемного мовлення (іспанська мова)»

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

ПРН 2 – знати та розуміти основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотворні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної іспанської мови;

ПРН 4 – уміти застосовувати мовні знання на всіх рівнях сучасної іспанської літературної мови з дотриманням стилістичних, лексичних, орфоепічних та граматичних норм та застосування мовленнєвих умінь у педагогічній практиці;

ПРН 11 – мати здатність конструювати особистий освітній продукт;

ПРН 5 – вільно володіти іноземною мовою для здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування;

ПРН 13 – оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;

ПРН 14 – цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва;

ПРН 15 – оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору;

ПРН 16 – дотримуватися правил академічної доброчесності.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практика усного та писемного мовлення (іспанська мова)»

Назви тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт			
		Аудиторна			
		Семестровий контроль	Практичні	Підсумковий контроль	Самостійна робота
Змістовий модуль I. Personas, carácter, relaciones, imagen					
Тема 1. Presentación: personajes e imagen			4		
Тема 2. Carácter de las personas y su estilo			4		2
Тема 3. Tópicos y estereotipos sobre países			4		
Тема 4. Tópicos sobre los españoles			4		3
Тема 5. Imperativo, repaso. Expresar su voluntad y deseos			4		
Тема 6. Expresar intenciones y sentimientos			4		
Тема 7. Imagen y estilo. Curriculum vitae			4		
Тема 8. Imperfecto, como contar las historias de mi vida			4		
Тема 9. Futuro (repaso) y proyectos de la vida			4		
Тема 10. Hábitos saludables. Eres lo que comes			4		
Тема 11. Relaciones interpersonales: amor y pareja			4		
Тема 12. Relaciones interpersonales amistad			4		
Модульна контрольна робота № 1				2	
Разом	51		44	2	5
Змістовий модуль II. Desafíos del mundo moderno					
Тема 1. Consumismo			4		
Тема 2. Sociedad y persona			4		2
Тема 3. Salud y medicina			4		
Тема 4. Opinar, justificar y reclamar. Expresión escrita.			4		
Тема 5. Negociar y argumentar. Expresión oral			4		
Тема 6. Discurso indirecto			4		

Тема 7. Compras online. Adjetivos superlativos			4		3
Тема 8. Discapacidad e inclusión social			4		
Тема 9 Filosofía y política			4		
Тема 10 Medioambiente, desafíos y oportunidades			4		
Тема 11 Como salvar el mundo.			2		
Модульна контрольна робота № 2				2	
Разом	49		42	2	5
Змістовий модуль III. Medios de comunicación, creatividad y arte					
Тема 1. Arte clásica y arte moderna. Pretérito indefinido.			4		2
Тема 2. Creatividad en la vida cotidiana			4		
Тема 3. Trabajo y mi lugar en el mundo. Carta de motivación			4		2
Тема 4. Los medios de información			4		
Тема 5. Internet y redes sociales: como nos manipulan			4		2
Тема 6. Realización personal.			4		
Тема 7. Pluscuamperfecto. Concordancia de los tiempos			4		
Тема 8. Inteligencia artificial y aprendizaje humano			4		
Тема 9 La visión crítica de mundo. Presente de Subjuntivo			4		
Тема 10 Carta de motivación.			4		
Тема 11. Mesa redonda: discusión sobre algún tema social importante			2		
Модульна контрольна робота № 3				2	
Разом	50		42	2	6
Екзамен	30	30			
Усього за 6 семестр	180	30	128	6	16

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практика усного та писемного мовлення (іспанська мова)»
I семестр

Змістовий модуль 1. Personas, carácter, relaciones, imagen

Objetivos lingüísticos:

Hablar de personas, caracteres, tópicos y estereotipos. Expresar intenciones y sentimientos, relaciones interpersonales. Contrastar y corregir afirmaciones. Expresar y pedir opinión.

Objetivos gramaticales:

Modo imperativo afirmativo y negativo. Formas y empleo.

Imperfecto: contar historias.

Futuro: planes y proyectos.

Objetivos socioculturales:

Tópicos sobre los países. Personalidad e imagen. Hábitos saludables. Amistad y amor.

Змістовий модуль II. Desafíos del mundo moderno

Objetivos lingüísticos:

Hablar de consumismo, salud y medicina moderna. Discapacidad e inclusión de gente diferente. Problemas de la sociedad moderna. Discutir y expresar su propia visión del mundo

Objetivos gramaticales:

Pretérito indefinido. Adjetivos superlativos. Imperfecto Vs Indefinido

Objetivos socioculturales:

Conocer diferentes problemas del mundo y saber opinar, justificar, argumentar su visión sobre ellos.

Змістовий модуль 6. Medios de comunicación, creatividad y arte

Objetivos lingüísticos:

Hablar de medios de comunicación, teléfono, internet, correo electrónico. Escribir cartas privadas. Pedir / prohibir algo. Expresar órdenes. Dar consejos.

Objetivos gramaticales:

Pluscuamperfecto. Discurso indirecto, concordancia de los tiempos.

Modo Subjuntivo. Presente de Subjuntivo, formas regulares e irregulares.

Objetivos socioculturales:

Inteligencia artificial y aprendizaje humano. Internet y redes sociales: como nos manipulan. Necesidad de la visión crítica de mundo.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

I семестр

	≥ 80 %	Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3
--	--------	----------	----------	----------

Вид діяльності студента		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	22	22	21	21	21	21
Робота на практичних заняттях	10	22	220	21	210	21	210
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25
Разом			272		261		261
Форма контролю		Іспит					
Максимальна кількість балів: 794							
Розрахунок коефіцієнта: 13,2							

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

В якості завдання для самостійної роботи студенті готують презентації або доповіді у межах змісту відповідного модулю. Виконання такого завдання сприятиме закріпленню та поглибленню соціо-культурної експоненти знань, а також формуванню практичних умінь студента.

Виконання завдання для самостійної роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку. Здійснений аналіз художнього тексту представляється студентом та обговорюється на практичних заняттях.

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль 1	Ser y parecer. La imagen y la realidad hoy	5	4-й тиждень
Змістовий модуль 2	Sé cómo arreglar el mundo. Mi propuesta	5	7-й тиждень
Змістовий модуль 3	Realización personal: mi visión	5	10-й тиждень
Разом за 6 семестр		15	

Критерії оцінювання лексико-граматичного аналізу тексту

№ п/п	Критерії оцінювання	Бали
1.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення аналізу.	2

2.	Адекватне, правильне визначення мовних явищ лексичного та граматичного рівнів, присутніх в аналізованому тексті.	2
3.	Використання відповідної термінології при усному представленні роботи.	1

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться:

- у формі тестових завдань множинного чи перехресного вибору. За кожну правильну відповідь нараховується відповідна кількість балів, зазначена в інструкції. За неправильні відповіді бали не нараховуються. Максимально можлива кількість балів - 25;
- у формі творчого письмового завдання. Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за кожну неправильну постановку наголосу – 0, 25 бали, за невідповідність виконаного завдання темі знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 2 семестрі є іспит. До іспиту допускаються студенти, які після виконання всіх зазначених у програмі видів діяльності отримали рейтинг не нижче 35 балів.

Форма іспиту – письмова. Екзаменаційний білет складається із трьох блоків:

1. Переклад речень
2. Тестові граматичні завдання
3. Прочитання тексту та відповідь на питання

Відповідно екзаменаційна оцінка складається із трьох складових: переклад речень – 15 балів, естові граматичні завдання - 15 балів; прочитання тексту та відповідь на питання- 10 балів.

Критерії оцінювання:

- за повне розкриття змісту без значних помилок нараховується 18-20 балів; за не зовсім повне розкриття – 15-17, за розкриття змісту з неточностями – 12-14; за не зовсім повне розкриття змісту з порушенням логічності викладу – 9-11; за неповне розкриття змісту з порушенням логічності викладу та причинно-наслідкових зв'язків – 5-8; за недостатньо розкритий зміст – 1-4 бали.
- за кожну орфографічну помилку знімається 0,25 балів, за кожну стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну лексичну, а також значну граматичну помилку знімається 1 бал.

ПИТАННЯ СЕМЕСТРОВОГО КОНТРОЛЮ

1. Hablar de personas, su carácter y estilo.
2. Tópicos y estereotipos de los países.
3. Expresar intenciones y sentimientos.
4. Hablar de relaciones interpersonales: amor o amistad.
5. Curiosidades de mi infancia: contar historias del pasado.
6. Planes y proyectos: contar historias del futuro.
7. Hábitos saludables y medicina contemporánea

8. Hablar de consumismo.
9. Problemas de la sociedad moderna.
10. Discapacidad e inclusión social de personas diferentes.
11. Mejorar el mundo: expresar su propia visión del mundo
12. Medioambiente y la posible contribución de cada uno
13. Hablar de medios de comunicación, teléfono, internet, correo electrónico.
14. Trabajo y CV
15. Trabajo y motivación personal
16. Inteligencia artificial y aprendizaje humano.
17. Internet y redes sociales: como nos manipulan.

6.5. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно	90-100
Дуже добре	82-89
Добре	75-81
Задовільно	69-74
Достатньо	60-68
Незадовільно	0-59

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна література:

1. Aragonés, L., Palencia, R., Gramática de uso de español para extranjeros, Ediciones SM, Madrid, 2003. - 159 págs.
2. Sánchez Quintana, N., Clark, D., ELE, Destrezas Integradas, Ediciones SM, Madrid, 1995. - 112 págs.
3. Jesus Sanchez Lobato, Nieves Garcia Fernande, Nuevo Español 2000, Nivel Elemental, Sociedad General Española de Librería, Madrid, Spain, 2005. - 279 págs.
4. Jesus Sanchez Lobato, Nieves Garcia Fernande, Nuevo Español 2000, Nivel Médio, Sociedad General Española de Librería, Madrid, Spain, 2008. - 264 págs.
5. Francisca Castro, Uso de la gramática española elemental, Editorial Edelsa, Madrid, 1996. ISBN: 978-84-7711-710-0

Додаткова література та інтернет-ресурси:

6. Борисенко И.И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями. -М.: Высш. шк., 2003.- 240 с.
7. Гонсалес-Фернандес А. и др. Самоучитель испанского языка. -М.: Высш. шк., 1999. – 320 с.
8. Григорьев С.В. Испанский язык. Темы, упражнения, диалоги. -С.-Петербург: Каро, 2004.- 152 с.
9. Нуждин Г.А. и др. Учебник современного испанского языка.- М.: Айрис-пресс, 2003.- 451 с.
10. Нуждин Г.А., Комарова А.И. 75 устных тем по испанскому языку.- М.: Айрис-пресс, 2003.- 253 с.
11. Lázaro Carreter, F., Lengua Española, Anaya, Madrid, 1995. - 345 págs.
12. Busquets, L., Bonzi, L., Ejercicios gramaticales de español, Verbum, Madrid, 1996.- 316 págs.
13. Castro, F., Marín, F., Morales, R., Nuevo VEN 1, Edelsa, Madrid, 2003. - 193 págs.
14. Equipo Prisma, Método de español para extranjeros. Prisma, Edinumen, Madrid, 2008. - 187 págs.
15. Hernández Mercedes, M.P., Para practicar el Indicativo y el Subjuntivo, Edelsa, Madrid, 2008. - 168 págs.
16. Sánchez Quintana, N., Clark, D., ELE, Destrezas Integradas, Ediciones SM, Madrid, 1995. - 112 págs.
17. <http://www.todoele.net/>
18. <http://www.didacticaele.com/material.htm>
19. https://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/recursos_espanol/ensenar_espanol.htm